Вопрос: Я знаю несколько иностранных языков, Могу ли я участвовать в судебном заседании в качестве переводчика?

Отвечает заместитель прокурора Курского района Агапов А.М.: Согласно ч.1 ст.59 УПК РФ переводчиком является лицо, привлекаемое к участию в уголовном судопроизводстве в случаях, предусмотренных УПК РФ, свободно владеющее языком, знание которого необходимо для перевода.

Участие переводчика в производстве по уголовному делу является одной из гарантий реализации каждым, кто вовлекается в уголовное судопроизводство, предоставленных ему полномочий (делать заявления, давать показания, заявлять ходатайства, приносить жалобы, защищаться от предъявленного обвинения, знакомиться с материалами уголовного дела, выступать в суде и т.п.).

Уголовно-процессуальным законодательством установлены два требования к лицу, привлекаемому в качестве переводчика. Первое – это компетентность, которая выражается в свободном владении языком. При этом наличия специального образования у переводчика законом не предусмотрено. Второе – незаинтересованность в исходе уголовного дела.

Когда лицо отвечает указанным критериям, дознаватель, следователь или судья выносит постановление, а суд – определение о назначении его переводчиком с разъяснением прав предусмотренных ч.3 ст.59 УПК РФ (задавать вопросы участникам уголовного судопроизводства в целях уточнения перевода; знакомиться с протоколом следственного действия, в котором он участвовал, а также с протоколом судебного заседания и делать замечания по поводу правильности записи перевода, подлежащие занесению в протокол; приносить жалобы на действия (бездействие) и решения дознавателя, начальника подразделения дознания, начальника органа дознания, органа дознания, следователя, прокурора и суда, ограничивающие его права).

Если же это лицо не соответствует данным требованиям, оно обязано устраниться от участия в уголовном деле. В противном случае ему может быть заявлен отвод участниками уголовного судопроизводства (ст.ст.62 и 69 УПК РФ).